

Art. 2 - Artikel 38^{quater} desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 erster Gedankenstrich werden die Wörter «am 1. Mai 2004» durch die Wörter «am Beitrittsdatum» ersetzt.
2. In § 1 zweiter Gedankenstrich werden die Wörter «nach dem 1. Mai 2004» durch die Wörter «nach dem Beitrittsdatum» ersetzt.
3. In § 2 Absatz 2 Buchstabe *a*) werden die Wörter «am 1. Mai 2004» durch die Wörter «am Beitrittsdatum» ersetzt.
4. In § 2 Absatz 2 Buchstabe *b*) werden die Wörter «seit dem 1. Mai 2004» durch die Wörter «seit dem Beitrittsdatum» ersetzt.

Art. 3 - Artikel 38^{sexies} Absatz 2 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 12. April 2004 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 24. April 2006, wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Diese Artikel treten, was die in Artikel 38^{ter} § 1 Absatz 1 erwähnten Staaten betrifft, spätestens am 30. April 2009 und, was die in Artikel 38^{ter} § 1 Absatz 2 erwähnten Staaten betrifft, spätestens am 31. Dezember 2008 außer Kraft.»

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

Art. 5 - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Dezember 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 mars 2007.

ALBERT

Von Königs wegen:
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1495

[C - 2007/00230]

20 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 octobre 2006 modifiant l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la protection des jeunes au travail

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 octobre 2006 modifiant l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la protection des jeunes au travail, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 octobre 2006 modifiant l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la protection des jeunes au travail.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1495

[C - 2007/00230]

20 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 oktober 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de bescherming van de jongeren op het werk

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 oktober 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de bescherming van de jongeren op het werk, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 oktober 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de bescherming van de jongeren op het werk.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe - Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

23. OKTOBER 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 1999 über den Jugendarbeitsschutz

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, insbesondere des Artikels 4 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 7. April 1999 und 11. Juni 2002;
Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 1999 über den Jugendarbeitsschutz, insbesondere des Artikels 11 § 2;
Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz vom 4. November 2005;
Aufgrund des Gutachtens Nr. 40.906/1/V des Staatsrates vom 8. August 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;
Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 11 § 2 des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 1999 über den Jugendarbeitsschutz wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 Nr. 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Gemäß den Bestimmungen in Bezug auf die Benutzung der Arbeitsmittel, insbesondere Artikel 14.1 von Titel VI Kapitel II Abschnitt II Unterabschnitt III des Gesetzbuches, trifft der Arbeitgeber die nötigen Maßnahmen, um sich zu vergewissern, dass die mit der Bedienung dieser Vorrichtungen beauftragten Werkstudenten genügend Verantwortungsbewusstsein besitzen und eine angemessene Ausbildung im Hinblick auf das sichere Führen dieser Arbeitsmittel erhalten haben.»

2. Absatz 2 Nr. 3 wird durch die Wörter «und die Bremse betätigt wird» ergänzt.

3. Paragraph 2 wird durch folgende Absätze ergänzt:

«In Abweichung von Absatz 2 dürfen mitgängergeführte nichtstapelnde kraftbetriebene Flurförderzeuge mit niedrigem Hub, deren Geschwindigkeit auf 6 km/h beschränkt ist, von Werkstudenten im Alter von 16 bis 18 Jahren bedient werden.

Der Begriff «mit niedrigem Hub» bezeichnet das Heben der Last auf eine Höhe, die für die problemlose Beförderung gerade ausreicht.»

Art. 2 - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Oktober 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1496

[C — 2007/00261]

20 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1496

[C — 2007/00261]

20 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, opge maakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;